NEW YORK UNIVERSITY
WASHINGTON SQUARE COLLEGE OF ARTS AND SCIENCE
WASHINGTON SQUARE, NEW YORK 3, N.Y.

DEPARTMENT OF SPANISH AND PORTUGUESE

TELEPHONE: SPRING 7-2000

October 5, 1950

Sr. don Alfonso Reyes,
Colegio de México,
México, D.F.

Mi querido amigo,

Le escribo por indicación de mi buena amiga y antigua discípula Magarita DaCal. Me dice que hay la posibilidad de que publiquen ustedes su tesis doctoral sobre Los españoles pintados por sí mismos y que deseam, antes de decidir, conocer la opinión de algunos de los examinadores. La mía es en todo favorable a la publicación de la obra. El tema, aunque menor, tiene indudable importancia para el conocimiento de la literatura del siglo XIX y está tratado en forma que esta tesis resulta el estudio más completo y mejor enfocado del costumbrismo que yo conozco. La historia de los antecedentes del género en Inglaterra y Francia constituye un capítulo de sumo interés para la literatura comparada, así como el de los numerosos derivados en los países de América lo es para la literatura hispanoamericana. Se analiza además con gran agudeza la significación social del costumbrismo y, en particular, la de estas series de tipos. Reune, por último, datos muy curiosos sobre el arte del grabado, el ambiente literario y otras materias. En resumen, se trata de una monografía modelo y que, a pesar de las limitaciones del tema, merece aparecer en una colección de libros tan prestigiosa como la que ustedes publican.

Supongo que ya estará enterado de mi renuncia al puesto de Columbia, después de veinte años. Estoy ahora en New York University donde me tiene usted, como siempre, a sus órdenes. Además este año - que ha sido el de los cambios inesperados - me nombraron director de la Escuela de Verano de Middlebury College, cuya gran labor como centro veraniego de cultura hispánica conoce usted seguramente. Para mí este primer verano allí ha sido gratísimo por muchos conceptos. No sabe cuánto me complacería que si alguno de sus viajes a Estados Unidos coincide con las fechas del curso - por lo general, julio y primeras dos semanas de agosto - nos reservase unos cuantos días para venir a pasarlos a la Escuela y darnos alguna conferencia. Encontraría allí, con un clima ideal para descansar, muchos amigos y un ambiente hispánico de primera clase. Sólo le diré que el verano pasado, coincidieron en Middlebury por unos días Navarro Tomás, Pedro Salinas, Amado Alonso,

Jorge Mañach, Ermilo Abreu, Eugenio Florit, Paco García Lorca, José Montesinos y el profesor visitante, José Manuel Blecua, joven simpatiquísimo y con un conocimiento casi monstruoso de la poesía española. Respecto a invitarle durante las siete semanas que dura la sesión, no me atrevo a hacerlo porque sé que sus muchas ocupaciones no le permitirían aceptar.

Sigo con atención constante su obra y veo que mantiene usted el intenso ritmo de producción que tantos libros magníficos nos ha dado en los últimos años.

Le recuerda siempre con afecto su buen amigo y admirador

Angel del Río

México, D. F., 18 de octubre de 1950.

Sr. don Ángel del Río,
New York University,
Department of Spanish and Portuguese,
Washington Square,
New York 3, N. Y.
U. S. A.

Mi querido amigo:

Mucho agradezco su carta del 5 del actual sobre la tesis doctoral de su discípula Margarita DaCal. Será tenida muy en cuenta, y tengo esperanza de que el Colegio pueda publicarla el año entrante.

Supe de su renuncia en la Columbia University y de todos los demás extremos. Mucho lo he lamentado. Ojalá que en su nueva situación se encuentre usted a gusto y trabaje con todo desembarazo y provecho. Alguna vez nos encontraremos, no sé cuando. En efecto, no soy ya dueño de mi tiempo. ¿Alguien lo es? Ya le enviaré cosas. Entretanto, le envío un saludo muy afectuoso y una vez más le expreso mi muy alta estimación.

Alfonso Reyes.

AR/jat.

892

HISPANIC INSTITUTE
IN THE UNITED STATES
CASA HISPÁNICA, COLUMBIA UNIVERSITY
435 WEST 117TH STREET, NEW YORK 27, N. Y.
Phone: UNiversity 4-3200

9 de octubre de 1950

Sr. D. Alfonso Reyes
El Colegio de México
Nápoles 5
México, D.F.

Mi querido Alfonso:

Me alegra mucho saber que le ha agradado el modesto prólogo que hice para la excelente selección y traducción de Harriet, que Knopf ha publicado de manera tan bella. Al hablar de usted en ese libro para el público norteamericano tuve que mantenerme dentro de ciertos límites. Ahora voy a hacer un estudio largo para nuestra serie de "Autores Modernos", en el que saldrán las fotografías que me envió hace tiempo. Allí tendré más espacio y libertad.

Margarita Dacal me ha dado cuenta de sus conversaciones con usted acerca de la publicación de su tesis doctoral sobre Los españoles pintados por sí mismos, y me ha dicho que deseaba usted tener mi opinión acerca del libro. Es un libro verdaderamente bueno: un estudio de literatura comparada muy completo, agudo y bien escrito que resulta ser el mejor estudio que se ha hecho sobre la literatura costumbrista española, en relación con la de todo el mundo. No hay duda para mí de que merece ser publicado, y creo que por su tema tendría aceptación entre el público general, sobre todo si se publican las ilustraciones. Esto haría más cara la publicación, pero creo que añadiría interés y aumentaría la venta.

Suyo como siempre,

Federico de Onís

FO/sr

892

México, D. F., 18 de octubre de 1950.

Sra. Margarita Ucelay Da Cal,
200 West 108th Street,
New York 25, N. Y.
U. S. A.

Muy estimada amiga:

Abrevio información. Su excelente tesis está en mi poder y, como era de esperar, esa persona moral abstracta que se llama El Colegio de México desearía publicarla en sus colecciones. El punto negro es que tendríamos que esperar algún tiempo. Este año ya no podría ser. Usted me explicó que la sola aceptación por el Colegio le bastaría para que le entreguen su título. Le ruego que usted misma se tome la molestia de enviarme los puntos esenciales de la carta que he de dirigirle a usted en este sentido.

Con el ruego de que presente mis mejores saludos a su esposa, quedo en espera de sus letras y soy muy suyo

Alfonso Reyes.

AR/jat.

New York, 7 de noviembre de 1950

Sr. D. Alfonso Reyes,
El Colegio de México,
Nápoles 5,
México, D. F.,
México

Muy estimado D. Alfonso:

Recibí su amable carta, breve y substanciosa, con la alegría que usted se puede suponer. Como ya le dije en nuestra conversación, lo que me interesa no es el cuando, sino el que se publiquen mis "Españoles", y el hecho de que sea El Colegio de México el que los patrocine es para mí un verdadero honor.

Por lo que respecta al asunto concreto e inmediato de mi diploma doctoral, basta la aceptación de mi tesis por ustedes, para que éste me sea expedido. Ahora bien, como estos norteamericanos son tan sistemáticos, resulta que esa aceptación ha de venir expresada en forma contractual, especificando la fecha de publicación. Le incluyo pues, con esta carta el contrato en cuestión. Va por triplicado, ya que una vez en regla, la Universidad retiene una copia, a ustedes se les envía otra y la tercera queda en mi poder. Me he tomado la libertad de llenar a lápiz una de ellas, y de poner algunas indicaciones al margen en la cuestión de firmas para que les sirva de guía.

Como usted ve, en el artículo 1, que trata de la fecha de entrega de los cinco ejemplares que a la Universidad le interesan, he puesto el 31 de diciembre de 1951, por indicación de D.Federico de Onís y del Decano, por ser el plazo reglamentario que se concede. Si usted considerase imposible la publicación para entonces, substituya esa fecha por la que le parezca razonable, teniendo como límite máximo junio de 1952. En este caso yo tendría que solicitar permiso especial para esta prórroga de seis meses, pero creo

que con el contrato firmado y los buenos oficios de D.Federico, me la concederían.

Esos cinco ejemplares que hay que entregar a Columbia, tienenque llevar una breve fórmula en inglés indicando que se trata de una tesis doctoral de esta Universidad. En cuanto a su encuadernación, a que el contrato hace referencia, como es natural es asunto que correría totalmente de mi cuenta.

El único punto serio del contrato es el artículo 4, donde se manifiesta un gran rigor en que la entrega se haga en la fecha especificada. Si los editores no cumplen este requisito, la Universidad se encarga de publicar en los Estados Unidos las famosas cinco copias, responsabilizándonos económicamente.

En cuanto a las firmas, requieren que la del representante de la casa editora vaya acompañada de la de dos testigos.

Todavía hay otra cuestión sobre la cual quisiera saber su parecer y que no tiene nada que ver ya con el contrato. D.Federico de Onís cree que el libro debería llevar grabados. Sin embargo, aunque esto fuese desable, las ilustraciones siempre hacen subir el precio de la edición, por lo tanto en este asunto usted es la única persona que está en condiciones de opinar. Caso de que usted lo considerase factible, yo le enviaría buenas copias fotoestáticas del número de grabados que usted me indicase - o un número mayor entre los que usted eligiese. Estos serían de "Les Français","Los españoles" y "Los mexicanos" que son los que tienen verdadero mérito artístico.

Tan pronto como me indique le mandaré el manuscrito en su forma final, en la que he corregido apresuramientos de estilo, repeticiones, etc., así como completado algún que otro dato bibliográfico.

Y después de este largo testamento, mi querido D. Alfonso, no me queda sino repetirle una vez más mi agradecimiento por la gentileza y cordialidad que ha mostrado hacia mi humilde persona. Dele de mi parte a su simpatiquísima señora recuerdos míos y de mi esposo, y de ambos reciba también un saludo cariñoso

Margarita Ucelay Da Cal

Margarita Ucelay Da Cal

892

México, D. F., 14 de noviembre de 1950.

Sra. Margarita Ucelay Da Cal,
200 W. 108th St.,
New York 25, N. Y.
U. S. A.

Mi muy estimada amiga:

Conforme a su carta del 7 de noviembre, tengo el gusto de remitirle los tres ejemplares firmados por mí del contrato de publicación de su tesis: Los españoles pintados por sí mismos. Nada perdemos con que usted nos envíe fotos para grabados. Tengo esperanza de cumplir con usted en todo el curso del año entrante y de poder aprovechar las ilustraciones.

Saludos a su esposo, y afectuosos recuerdos de su amigo y s. s.

Alfonso Reyes.

AR/ja

8

PUBLISHER'S CONTRACT WITH COLUMBIA UNIVERSITY
(as to supplying copies of a Ph.D. dissertation)

New York, N.Y.

November 14, 1950.

Whereas, Margarita Ucelay Da Cal
(the Candidate) whose address is 200 W. 108th St. New York 25, N.Y. U.S.A. has submitted the manuscript of a dissertation in partial fulfillment of the requirements for the award of the degree of Doctor of Philosophy by Columbia University in the City of New York (the University); and

Whereas, El Colegio de México
(the Publisher) whose address is Nápoles 5, México 6, D.F., México has contracted with the Candidate to publish the dissertation and to deliver to the library of the University three printed and bound copies thereof in such form as to comply with the University's requirements with respect thereto; and two additional printed copies to the Library of Congress; and

Whereas, the Dean of the Faculties of Political Science, Philosophy and Pure Science (the Dean) is authorized on behalf of the University to determine compliance with such requirements:

NOW, THEREFORE, in order to induce the University to accept this contract (together with the Publisher's contract with the Candidate) for the purpose of awarding said degree, as a temporary substitute for the normally required delivery, in advance of the award of the degree, of five printed and bound copies of the dissertation, and in consideration thereof:

1. The Publisher agrees to deliver to the library of the University, without charge to the University, on or before December 31, 1951 three printed and bound copies of a work now entitled: "Los españoles pintados por sí mismos" 1841-1843.
being the dissertation submitted as aforesaid and approved in final manuscript by the appropriate authorities of the University, and in addition two printed copies to the Library of Congress;

2. The Publisher further agrees that said copies shall contain the complete dissertation (including all tables, diagrams, maps, photographs and illustration) submitted and approved as aforesaid, and also the appropriate dissertation formula on the title page;

3. It is a condition of the Publisher's obligations above set forth that, on written request of the Publisher, the Dean is to deliver to the Publisher for its use a duplicate legible copy of the manuscript of the dissertation, if necessary, for the Publisher to fulfill its obligation under this contract; such manuscript to remain the property of the University until the performance of the Publisher's obligation under this contract.

4. The Publisher and the Candidate further agree that, if the Publisher fails or refuses to perform its obligations under this contract within the time prescribed, the University shall forthwith have the right to make and perform such contract or contracts as may be necessary or proper to procure the printing and binding of five copies of the dissertation, as above described, and their deposit in the University library and in the Library of Congress, and for such purpose to use the manuscript delivered by the Candidate to the Dean, as specified in paragraph 3, and to copyright the dissertation (if the University sees fit do do so or if the Candidate so requests the Dean in writing before the beginning of typesetting) in the name of the Candidate, and if and when the University does so print, bind and deliver said copies as aforesaid, the Publisher and the Candidate jointly and severally agree forthwith to reimburse the University for all costs and expenses incurred by it in or as a result of so doing.

Signed, sealed and delivered in triplicate in the presence of witnesses the day and year first above set forth.

El Colegio de México
Alfonso Reyes (L.S.)
(Publisher)
Alfonso Reyes

Witnesses:
Raimundo Lida
Luis A. Santullano
Federico de Onís
Susana Redondo

By ______________________

____
(Official Title)

Margarita Valdez Dalef (L.S.).
(Candidate)

Accepted:

John A. Krout
Dean of the Faculties of Political Science, Philosophy and Pure Science.

892

Columbia University
in the City of New York

[NEW YORK 27, N. Y.]

FACULTIES OF POLITICAL SCIENCE, PHILOSOPHY
AND PURE SCIENCE

December 7, 1950

El Colegio de México,
Napoles 5,
México 6, D.F., México.

Attention: Mr. Alfonso Reyes

Dear Mr. Reyes:

The Dean has received and accepted your guaranty for delivery of printed copies of the Ph.D. dissertation of Mrs. Margarita DeCal to the Columbia Library by Dec. 1951 and has authorized the conferring of the degree as of the present time. Copy of this is being sent to the candidate.

Very truly,

Lucia Neare

LUCIA NEARE
Office of the Dean

BARNARD COLLEGE
COLUMBIA UNIVERSITY
NEW YORK 27

DEPARTMENT OF SPANISH

4 de abril de 1951

Sr. D. Alfonso Reyes,
El Colegio de México,
Nápoles 5,
México, D.F.,

Mi muy estimado D. Alfonso:

Hace tiempo que debía haberle escrito, agradeciéndole su diligencia en el envío del contrato; pero ya sabe usted lo que es la vida en Nueva York, máxime cuendo se tienen obligaciones triples, de madre, esposa y profesora.

Le ruego, pues, disculpe mi tardanza en comunicarme con usted. El hecho, es que además, me ha tomado más tiempo del que esperaba el conseguir las reproducciones de los grabados. Por fin, y con esta fecha le envío por correo ordinario, once láminas con sus correspondientes negativos: van tres dibujos de Gavarni, de Los Franceses, seis de tipos españoles -tres de ellos de Alenza- y dos de Iriarte de Los mexicanos. Es un número un tanto caprichoso, pero se trata principalmente de saber su opinión sobre ellos.

Los negativos, como verá, son lo que llaman aquí "gelatinas". Me dijeron (yo no entiendo nada sobre el particular) que algunas casas editoras exigían fotografías. Sin embargo, la diferencia de precios resultaba tan aplastante que me decidí por las económicas "gelatinas", siguiendo el consejo del jefe del servicio fotográfico de la New York Public Library, que personalmente se encargó del trabajo y que parecía estar muy orgulloso del resultado. Desde luego reproducen fidelísimamente los originales. Pero, repito, sólo me interesa su mejor parecer, tanto en lo que se refiere a la cantidad como a la calidad.

En cuanto al original de la tesis con las correcciones (son imperfecciones de estilo principalmente) espero enviárselo este mismo fin de semana a más tardar.

BARNARD COLLEGE
COLUMBIA UNIVERSITY
NEW YORK 27

DEPARTMENT OF SPANISH

Por fortuna, nos ha sido dado arreglar nuestra vuelta a México para el próximo mes de junio. Tendré así oportunidad de atender sobre el terreno a la corrección de pruebas, y problemas inherentes, que tanto se complican con la distancia.

En fin, mi D. Alfonso, perdóneme usted todas estas molestias. Le ruego trasmita de mi parte al Sr. Santullano un recuerdo cariñoso y agradecido por su firma testificadora, así como al Sr. Lida a quien sólo conozco por sus trabajos.

Esperando tener en breve el placer de darle las gracias personalmente, le enviamos a usted y a su esposa un saludo cordial

Margarita Nelson De Cal

892

México, D. F., 9 de abril de 1951.

Sra. Margarita Ucelay Da Cal,
Barnard College,
Columbia University,
New York 27, N. Y.
U. S. A.

Muy estimada amiga:

Contesto su carta del 4 de abril. Con ella me llegan las 11 láminas con sus correspondientes negativas para su libro. Me parecen excelentes.

Espero el original de la tesis con las correcciones, antes de proceder. Espero el gusto de ver a ustedes por acá en el próximo mes de junio. Su presencia facilitará mucho la ejecución del libro.

Los amigos Santullano y Lida corresponden sus saludos afectuosamente.

Saludos para ambos de su cordial amigo

Alfonso Reyes.

AR/jat

14

Carpeta

Sr. Santullano
acusarle recibo
cuando llegue el
original corregido
q. anuncia
AR

New York, 1 de mayo de 1951.

Sr. D. Alfonso Reyes,
El Colegio de México,
Nápoles 5,
México, D.F.
México.

Muy estimado Sr. Reyes:

Recibí su carta de fecha 9 de abril, acusando recibo de las láminas. Me alegro en el alma que le hayan parecido bien.

Con esta fecha le envío el original de la tesis, corregido. Irá por correo ordinario. Espero que llegue ahí con toda felicidad.

Aprovechando la ocasión para reiterarle mi agradecimiento por su amabilidad, le envía un saludo afectuoso

Margarita Ucelay Da Cal

Margarita Ucelay Da Cal.

200 West 108 th St., New York 25, N.Y., U.S.A.

MARGARITA UCELAY DACAL, Los Españoles pintados por sí mismos.- El costo de la edición fué de $ 5,444.00 por 1000 ejemplares. Han sido vendidos al 30 de junio de 1951, según liquidación nº 15 del Fondo de Cultura Económica, 178 ejemplares. La cantidad abonada al Colegio por la venta de estos ejemplares es de $ 1,201.50, por lo que resulta todavía no recuperada en el costo de la edición la cantidad de $ 4,242.50, que se deben por dicha publicación.

México, D. F., 27 de febrero de 1953.

México, D. F., 27 de febrero de 1953.

Sr. don Julián Calvo,
Fondo de Cultura Económica,
Pánuco 63,
México 5, D. F.

Querido Julián:

Te anexo una notita sobre Los españoles pintados por sí mismos, de Margarita Ucelay DaCal. Como puedes ver todavía se debe por la edición de este libro $ 4,242.50. Espero que el dato te sea útil.

Tu amigo,

Manuel Calvillo.

MC/ja

17

Los españoles pintados por si mismos, por Margarita Da Cal, costo de la edición, por 1,000 ejemplares: $ 5,444.00,
El precio de venta, $ 15.00 ejemplar, y dólares 2.30, para el extranjero.

El Fondo de Cultura Económica como casa distribuidora cobra por la distribución el 55%, por ejemplar, o sea $ 8.25 por ejemplar. Al Colegio de México le abona el Fondo de Cultura Económica el 45%, o sea $ 6.75 por ejemplar. La regalía (Royalty) usual para el autor es el 10% sobre el precio de venta, y dentro de las normas del Colegio, se abona hasta 10% una vez que se ha amortizado el costo de edición.

La amortización la va haciendo el Fondo de Cultura Económica aplicando íntegramente el 45% que le corresponde al Colegio.

En la última liquidación del Fondo de Cultura Económica al 31 de diciembre de 1951, aparecen vendidos 94 ejemplares, y abonado al Colegio la cantidad de $ 634.50, que se aplica al pago de la edición, por lo que debe el Colegio aún la cantidad de $ 4,809.50.

Los españoles pintados por si mismos, por Margarita Da Cal, costo de la edición, por 1,000 ejemplares: $ 5,444.00,
El precio de venta, $ 15.00 ejemplar, y dólares 2.30, para el extranjero.

El Fondo de Cultura Económica como casa distribuidora cobra por la distribución el 55%, por ejemplar, o sea $ 8.25 por ejemplar. Al Colegio de México le abona el Fondo de Cultura Económica el 45%, o sea $ 6.75 por ejemplar. La regalía (Royalty) usual para el autor es el 10% sobre el precio de venta, y dentro de las normas del Colegio, se abona hasta 10% una vez que se ha amortizado el costo de edición.

La amortización la va haciendo el Fondo de Cultura Económica aplicando íntegramente el 45% que le corresponde al Colegio.

En la última liquidación del Fondo de Cultura Económica al 31 de diciembre de 1951, aparecen vendidos 94 ejemplares, y abonado al Colegio la cantidad de $ 634.50, que se aplica al pago de la edición, por lo que debe el Colegio aún la cantidad de $ 4,809.50.